



痛楚是分娩和生孩子正常的一部份。您可以用很多方法舒緩痛楚。當您分娩時的痛楚加劇時，也許您會更依賴藥物的幫助去舒緩痛楚。您的護理提供者也許會建議硬脊膜外麻醉或硬脊膜外聯合麻醉，去協助您在分娩過程中管治痛楚。

硬脊膜外麻醉是什麼？ What is an epidural?

硬脊膜外麻醉是把一支小的管子放進您的下背，從而給您舒緩痛楚的藥物，去處理分娩時的痛楚。麻醉醫生會用一支細小的針插入管子。五至十分鐘後便開始發揮舒緩痛楚的作用，二十至四十分鐘之內便完全發揮作用。一般來說，硬脊膜外麻醉是分娩和生孩子時安全和有效的管治痛楚方式。

硬脊膜外麻醉不會完全排除所有痛楚或壓力，尤其是如果您分娩期來得較遲。硬脊膜外麻醉會在您整個分娩過程中發揮作用和不會失去效力。當您一旦進入分娩室時，您便可接受硬脊膜外麻醉。要求硬脊膜外麻醉是永遠不會太遲的。但當您的子宮頸一旦完全擴張後，或您的分娩期進展迅速，可能在硬脊膜外麻醉開始發揮作用之前，嬰兒便已經誕生。

一些患上若干症狀 (例如脊柱裂、背部以前做過手術、和有血栓問題)的婦女，未必適合硬脊膜外麻醉。請您在懷孕初期便跟您的醫療護理提供者商討，有關適合您舒緩痛楚的選擇。

如果您體重過高，或很難感覺您背部的骨，要進行硬脊膜外麻醉便可能較困難，而且需要更長時間才可放入適當位置。

硬脊膜外麻醉有什麼好處？ What are the benefits of epidurals?

硬脊膜外麻醉是控制分娩痛楚的最有效方法。透過硬脊膜外麻醉去舒緩痛楚的益處良多：

- 迅速舒緩痛楚: 通常十至四十分鐘之內生效
- 您在分娩期間的差不多任何時候，都可以接受硬脊膜外麻醉
- 在有人或物品扶持下，您可能可以四處行走
- 讓您在分娩過程中的部份時間休息和神經鬆弛
- 可為其他手術進行麻醉，例如剖腹產嬰或用產鉗分娩。

硬脊膜外麻醉對您有什麼副作用和風險？

What are the side effects and risks of epidurals for you?

硬脊膜外麻醉通常對您或您的嬰兒都只有很少的副作用。對大部份人來說，硬脊膜外麻醉帶來舒緩痛楚的益處超過所冒的風險，硬脊膜外麻醉不會導致您更有需要剖腹產嬰。對您和您的嬰兒所產生的副作用和構成的風險也有分別。

<p>常見的副作用</p>	<ul style="list-style-type: none">• 低血壓• 顫抖• 痕癢• 發燒• 麻醉的針口有小片的瘀黑• 5-10% 的硬脊膜外麻醉仍會讓您腹部的一些部位沒有感到麻痺，但這問題可透過多些或用另一些藥物去解決• 排尿(小便)可能會有困難，可插入導管幫助排尿• 您可能需要藥物 (催產素)，令您在接受硬脊膜外麻醉後，更強烈地收縮
<p>常見的風險</p> <p>大約 1/20 至 1/100</p>	<ul style="list-style-type: none">• 劇烈頭痛，而且維持多天，可能需要專門的治療• 3-5% 的病人可能在分娩期間需要替換硬脊膜外麻醉針• 硬脊膜外麻醉對剖腹產嬰不一定有效，您可能需要全身麻醉
<p>不常見的風險</p> <p>大約 1//1000 至 1/10,000</p>	<ul style="list-style-type: none">• 對藥物有反應或有過敏的反應• 嚴重的麻醉造成呼吸或思考有困難• 短時期的神經創傷: 短暫性的麻痺或肌肉乏力
<p>罕見的風險</p> <p>大約 1/10,000 至 1/100,000</p>	<ul style="list-style-type: none">• 在大腦或脊髓周圍感染 (腦膜炎或膿腫): 在硬脊膜外聯合麻醉出現的情況更為普遍• 永久性的輕微神經創傷
<p>極罕見的風險</p> <p>大約 1/100,000 至 1/200,000</p>	<ul style="list-style-type: none">• 脊髓周圍流血(血腫)• 永久性的嚴重神經創傷，包括癱瘓• 心臟停搏: 可能由於在高部位麻醉、心跳不規律，或對藥物有嚴重反應

分娩時硬脊膜外麻醉對您的嬰兒會產生什麼副作用和有什麼風險？

What are the side effects and risks of labour epidural for your baby?

- 硬脊膜外麻醉可能會在分娩時導致發燒，但當麻醉針拔出後便會自動退燒。我們會給您對乙酰氨基酚 (泰諾)，去嘗試減輕發燒對您和嬰兒的影響。
- 您嬰兒的心跳可能在硬脊膜外麻醉後最初的三十分鐘會減慢。在注入硬脊膜外麻醉針後，您的護士會密切監察您嬰兒的心跳。在硬脊膜外聯合麻醉過程中，這情況更普遍。
- 硬脊膜外麻醉可能在您發力推動嬰兒出生時效果較差。您的嬰兒可能要用真空抽吸機或產鉗取出。

硬脊膜外聯合麻醉是什麼？ What is a combined spinal epidural (CSE)?

硬脊膜外聯合麻醉的做法，是在脊髓快速進入麻醉狀態時，一併透過一支硬脊膜外的管子，連續不斷地輸入藥物。麻醉師在插進硬脊膜外的針加插一支小針，然後直接在輸入您脊髓的液體加進少量的藥物。在您分娩的後期或如果您有劇烈痛楚時，硬脊膜外聯合麻醉可能對您有幫助。硬脊膜外的管子會保留在原來位置，以便有需要時可以加些藥物。進行硬脊膜外聯合麻醉不會增加您剖腹產嬰的機會。選擇是否進行硬脊膜外聯合麻醉，是您的麻醉師的決定。

硬脊膜外聯合麻醉的益處

- 比硬脊膜外麻醉更快生效，只需大約五分鐘便舒緩痛楚。
- 進行硬脊膜外聯合麻醉，您仍可以走動，但在最初的六十分鐘之內，您不一定可以走路

硬脊膜外聯合麻醉的風險

- 風險和副作用跟硬脊膜外麻醉相同 (看上文)，唯一例外是增加患腦膜炎的風險 (即大腦周圍患感染)
- 增加您的嬰兒的心跳在一段短時間內會減慢的機會

如何進行硬脊膜麻醉/硬脊膜聯合麻醉？ How are epidurals/CSE's done?

- 您要坐在床邊，有些時候也許您要側躺
- 麻醉師可能會用超聲波掃瞄您的背部，去探測您骨和骨之間的空間
- 用消毒的液體清潔您的背部
- 在插硬脊膜外麻醉針部位的皮膚注射局部麻醉(麻痺)藥，這會令您不舒適幾秒鐘
- 在您背部骨和骨之間的空間插入一支空心的硬脊膜外針，去找尋“硬脊膜外麻醉空間”，在插針的一刻，可能您會感到酸痛或壓力，但通常不會帶來痛楚
- 在空心的管子，把一條幼小的膠硬脊膜外管插入硬脊膜外的空間

- 如果是硬脊膜外聯合麻醉，便在未插入幼小的膠硬脊膜外管子之前，在脊髓液體內注入少量的藥物
- 拔除硬脊膜外針，然後在您的背部貼上硬脊膜外管子
- 在硬脊膜外管子注入止痛藥
- 硬脊膜外管子聯接到一個“病人控制的硬脊膜外泵”，讓您在感到有需要時可以給自己更多藥物

硬脊膜外麻醉/硬脊膜外麻醉生效時會有什麼感覺？

What does it feel like when the epidural/CSE is working?

- 您的腹股溝和肚臍之間的部分會變得麻痺
- 您的大腿可能會感到熱、刺痛、或有時有點沉重
- 您的子宮頸收縮感覺的劇烈和痛楚程度會減弱，但您仍然會感到壓力

進行硬脊膜外麻醉/硬脊膜外聯合麻醉後，我可否走路？

Can I walk if I have an epidural/CSE?

縱使您的雙腿可能感到麻痺，但用作硬脊膜外麻醉/硬脊膜外聯合麻醉的藥物仍可讓您移動。在硬脊膜外麻醉/硬脊膜外聯合麻醉開始後最初的三十分鐘，您必須留在床上。您的醫療護理提供者會量度您的血壓和腿力，並測試您雙足的感覺，確保您起床是安全的。您的醫療護理提供者一旦認為安全，您應該可以自如地移動雙腿。當您走路時，您**隨時隨刻**都一定要有一個人扶持。您的醫療護理提供者會協助您：

- 以不同姿勢([positions](#))分娩
- 上廁所
- 坐上椅子
- 在您分娩的房間走路
- 安全的話，在醫院部門周圍走路

如果下列情況發生，便可能不容許您走路：

- 您痛楚的程度太劇烈、並且需要更多藥物
- 您的安全測試不合格
- 為顧及您和您嬰兒的安全起見，您的醫療護理提供者不建議您這樣做

如果您想得到更多資料 For more information

請向您的醫療護理提供者查問，您可否跟麻醉師談話。